



រដូវវប្បធម៌
Cultural Season

ទង្វើថ្ងៃនេះ ផលតបស្នងថ្ងៃស្អែក
ព្រឹត្តិការណ៍សិល្បៈវប្បធម៌
នៅរាជធានីភ្នំពេញ
និងខេត្តចំនួន ៤

Action Today
Consequences
3 months
of arts events
Tomorrow
in Phnom Penh and 4 other
provinces

២០២២

មករា-កុម្ភៈ ភ្នំពេញ

មជ្ឈមណ្ឌលសហប្រតិបត្តិការគម្ពុជា-ជប៉ុន (CJCC)
រោងចក្រសិល្បៈ Java Creative សាខាទួលទំពូង,
សាលាមធ្យមវិទ្យាសិល្បៈ
កម្មវិធីសិល្បៈកម្ពុជា ២៥-៤៩ | កត់សំបុត្រតាមរយៈ
០៩៣ ៤៨៥ ៨៩៨ / ០១២ ៨៣៥ ៤៦២ / ០១០ ៩៤១ ២២៤

2022

Jan-Feb Phnom Penh

Cambodia-Japan Cooperation Center (CJCC)
Java Creative Cafe (Toul Tom Pong)
Secondary School of Fine Arts
Performances from 25-45 | Workshops free of charge
Book your tickets now
093 485 898 / 012 835 462 / 010 941 224

២០២២

មីនា សៀមរាប,
កំពង់ធំ, បាត់ដំបង,
បន្ទាយមានជ័យ
ចូលរួមដោយសេរី

2022

March Siem Reap,
Kampong Thom,
Battambang,
Banteay Meanchey

All activities are Free of Charge

ការសម្តែងផ្ទាល់ | ការសម្តែងបែបឌីជីថល | ល្ខោនអាន និងអក្សរសិល្ប៍វិទ្យុប្រឌិត
សិក្ខាសាលា | កិច្ចពិភាក្សា

Live Performances | Digital performances

Reading of new plays and new writing | Discussions | Workshops

សិល្បៈខ្មែរអមតៈនាំយក កម្មវិធីរដូវវស្សាឆ្នាំ ២០២២ «ទង្វើថ្ងៃនេះ ផលតបស្នងថ្ងៃស្អែក» ព្រឹត្តិការណ៍សិល្បៈវប្បធម៌រយៈពេលបីខែនៅ ទីក្រុងភ្នំពេញ និង ខេត្តចំនួន ៤។ អញ្ជើញចូលរួមទាំងអស់គ្នា!

ព័ត៌មានអំពីកម្មវិធី

រៀងរាល់ឆ្នាំ សិល្បៈខ្មែរអមតៈតែងតែនាំយកព្រឹត្តិការណ៍សិល្បៈវប្បធម៌ មួយមកបង្ហាញជាសាធារណៈដល់ទស្សនិកជនគឺ "កម្មវិធីរដូវវស្សាឆ្នាំ"។ កម្មវិធីនេះមានរយៈពេលបីខែដោយផ្តល់ឱកាសឲ្យសិល្បករបានបង្ហាញ ស្នាដៃបង្កើតថ្មីដូចជា របាំ ល្ខោន តន្ត្រី ការតែងនិពន្ធ និងពិព័រណ៍ទៅដល់ ទស្សនិកជនជាដើម។ លើសពីនេះក៏មានកិច្ចពិភាក្សា និងសិក្ខាសាលា ដែលបង្កើតឲ្យមានបរិយាកាសផ្លាស់ប្តូរគំនិតយោបល់ និងចូលរួម សកម្មភាពសិល្បៈបែបច្នៃប្រឌិតរវាងសិល្បករ ទស្សនិកជន និងអ្នកដឹក នាំដែលមានសក្តានុពលក្នុងវិស័យសិល្បៈផងដែរ។

នៅពេលដែលសិល្បៈខ្មែរអមតៈប្រកាសជ្រើសរើសស្នាដៃសិល្បៈ យើង តែងតែលើកទឹកចិត្តឲ្យពួកគេបង្កើតអ្វីដែលថ្មី និងមានភាពច្នៃប្រឌិត ដែលស្របទៅតាមប្រធានបទនៃកម្មវិធីរដូវវស្សាឆ្នាំ «ទង្វើថ្ងៃនេះ ផលតប ស្នងថ្ងៃស្អែក»។

គ្រប់សកម្មភាព មិនថាតូច ឬធំ តែងតែមានផលប៉ះពាល់ ដូចជាពេល អ្នកសម្រេចចិត្តជិះម៉ូតូខុប ខណៈដែលអ្នកកំពុងហៀរសំបោរ។ ដូច្នេះតើ នឹងមានអ្វីកើតឡើងបន្ទាប់ពីនោះ? ប្រសិនបើអ្នកសម្រេចចិត្តដាក់ពាក្យអាហារូបករណ៍ទៅរៀននៅបរទេស តើនឹងមានអ្វីផ្លាស់ប្តូរជីវិតរបស់អ្នក? តើនឹងមានផលប៉ះពាល់អ្វីខ្លះទៅដល់មនុស្សជុំវិញខ្លួនរបស់អ្នក? ហើយ ចុះទម្រាំតែការសម្រេចចិត្តធំៗសម្រាប់ពួកយើង តើអាចមានផលប៉ះពាល់ អ្វីខ្លះទៅដល់មនុស្សជំនាន់ក្រោយ?

យើងជឿជាក់ថាពេលដែលអ្នកបានមកចូលរួមកម្មវិធីរដូវវស្សាឆ្នាំ អ្នកអាច នឹងរកឃើញអ្វីមួយដើម្បីធ្វើជាកញ្ចក់ឆ្លុះបញ្ចាំង ឬស្វែងរកគំនិតថ្មីៗ សម្រាប់ខ្លួនឯងតាមរយៈសកម្មភាពសិល្បៈក្នុងកម្មវិធីរដូវវស្សាឆ្នាំនេះ។ ប្រសិនបើអ្នកចង់ឈ្វេងយល់បន្ថែម សូមកុំភ្លេចចូលរួមព្រឹត្តិការណ៍ សិល្បៈវប្បធម៌នេះទាំងអស់គ្នាដើម្បីជួយគាំទ្រទៅដល់សិល្បៈវប្បធម៌ និងសិល្បករផងដែរ។

Cambodian Living Arts presents Cultural Season 2022, 3 months of arts events in Phnom Penh and 4 provinces. **Please join us!**

Program Guide

Each year, CLA presents 'the Cultural Season'. Over three months, artists can share newly created work with audiences. There are also talks and workshops, where audiences can exchange ideas and take part in creative activities.

This year's theme is Action Today, Consequences Tomorrow.

Every action, big or small, makes an impact. Maybe you decide to take a motodop when you have a runny nose - what could happen next? If you decide to apply for a scholarship to study abroad; how will it change your own life and how could it impact the people around you? What about big decisions that are taken for us; how could they affect future generations?

Please come and experience the diverse range of events and activities in the season, and show your support to Cambodian arts and artists!

ព័ត៌មានបន្ថែមពីការចូលរួម

More information on how to join

អំពីសំបុត្រទស្សនា | Ticket information

ការសម្តែងពេញ | Full Performance **4\$**

ការសម្តែងសាកល្បង | Dress Rehearsal **2\$**

ការសម្តែងបែបឌីជីថល | Digital Performance **2\$**

អ្នកក៏អាចទិញសំបុត្រជាកញ្ចប់បាន ដែលមាន២ជម្រើស៖

- ការសម្តែងពេញទាំង៤ និងការសម្តែងបែបឌីជីថលទាំង២ តម្លៃ ២០\$ → **១៨\$**

- ការសម្តែងសាកល្បងទាំង៤ និងការសម្តែងបែបឌីជីថលទាំង២ តម្លៃ ១២\$ → **១០\$**

Ticket packages are available:

- All 4 full performances + all 2 Digital Performances
Price 2០\$ → **18\$**

- All 4 dress rehearsals + all 2 Digital Performances
Price 12\$ → **10\$**

ប្រអប់លឿង សម្រាប់កម្មវិធីត្រូវទិញសំបុត្រចូលទស្សនា

If the event description (in Khmer) is in a yellow box, it indicates you need to buy a ticket

ដើម្បីកក់សំបុត្រ ឬសាកសួរព័ត៌មានលំអិតសូមទាក់ទង

To book your tickets or for more details please contact

093 485 898/012 835 462/010 941 224

ប្រអប់ក្រហម សម្រាប់កម្មវិធីចូលរួមដោយសេរី

If the event description (in Khmer) is in a red box, it indicates the event is free of charge

ព័ត៌មានបន្ថែមពីកម្មវិធីកិច្ចពិភាក្សានិងសិក្ខាសាលា សូមទាក់ទង

For more information about talks and workshops

012 432 201

ខែមករា | January

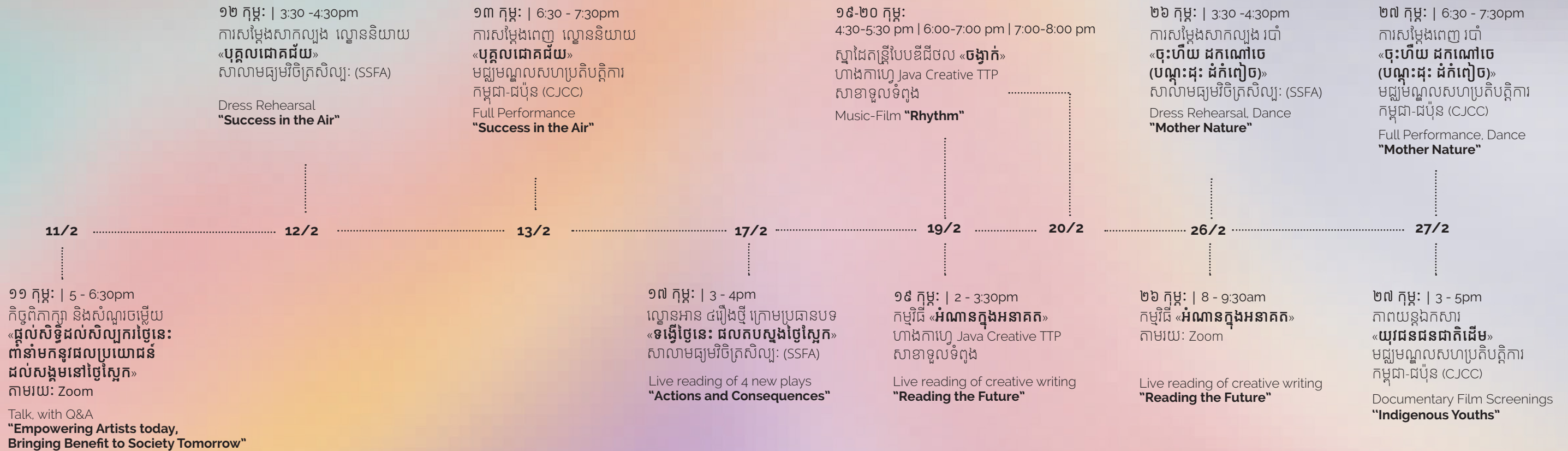
<div>១៥ មករា 3:30 -4:30pm</div> <div>ការសម្តែងសាកល្បង ល្ខោននិយាយ «ផ្ទះកសិដ្ឋានធម្មជាតិ» សាលាមធ្យមវិចិត្រសិល្បៈ (SSFA)</div> <div>Dress Rehearsal “The Nature Farm House”</div>	<div>១៦ មករា 6:30 - 7:30pm</div> <div>ការសម្តែងពេញ ល្ខោននិយាយ «ផ្ទះកសិដ្ឋានធម្មជាតិ» មជ្ឈមណ្ឌលសហប្រតិបត្តិការកម្ពុជា-ជប៉ុន (CJCC)</div> <div>Full Performance “The Nature Farm House”</div>	<div>២២-២៣ មករា</div> <div>4:30-5:30 pm 6:00-7:00 pm 7:00-8:00 pm</div> <div>ស្នាដៃរបាំសហសម័យ បែបឌីជីថល «សកេរ» ហាងកាហ្វេ Java Creative TTP សាខាទួលទំពូង</div> <div>Contemporary Dance-Film “Saker”</div>	<div>២៩ មករា 3:30 -4:30pm</div> <div>ការសម្តែងសាកល្បង ការប្រគំតន្ត្រីចាប៉ី «កំណត់ហេតុចាប៉ី» សាលាមធ្យមវិចិត្រសិល្បៈ (SSFA)</div> <div>Dress Rehearsal “Chapei Diary”</div>	<div>៣០ មករា 6:30 - 7:30pm</div> <div>ការសម្តែងពេញ ការប្រគំតន្ត្រីចាប៉ី «កំណត់ហេតុចាប៉ី» មជ្ឈមណ្ឌលសហប្រតិបត្តិការកម្ពុជា-ជប៉ុន (CJCC)</div> <div>Full Performance “Chapei Diary”</div>
<div>១៤ មករា 6 - 7:30pm</div> <div>វេទិកាពិភាក្សា «កម្ពុជានិងសិល្បៈនាឆ្នាំ២០៥០» ហាងកាហ្វេ Java Creative TTP សាខាទួលទំពូង</div> <div>Panel Discussion “Cambodia and the Arts in 2050”</div>	<div>១៥ មករា 2 - 4pm</div> <div>សិក្ខាសាលាល្ខោន «អ្នកនឹងធ្វើយ៉ាងណា?» ហាងកាហ្វេ Java Creative TTP សាខាទួលទំពូង</div> <div>Interactive Theater Workshop “What would YOU do?”</div>	<div>២៩ មករា 9am - 12pm</div> <div>សិក្ខាសាលា «និពន្ធចម្រៀងអំពីអនាគត» សាលាមធ្យមវិចិត្រសិល្បៈ (SSFA)</div> <div>Song Writing Workshop “Writing the Future”</div>		

ព័ត៌មានលំអិតពីកម្មវិធីនីមួយៗ មាននៅទំព័រខាងក្រោម

Detail about each event can be found on the following pages

SSFA = Secondary School of Fine Arts
CJCC = Cambodia-Japan Cooperation Center

ខែកុម្ភៈ | February



ព័ត៌មានលម្អិតពីកម្មវិធីនីមួយៗ មាននៅទំព័រខាងក្រោម
Detail about each event can be found on the following pages

I វេទិកាពិភាក្សា «កម្ពុជា និងសិល្បៈនាឆ្នាំ២០៥០»

យើងចាប់ផ្តើមកម្មវិធីរដូវវប្បធម៌សារជាថ្មីម្តងទៀតតាមរយៈការប្រមើលមើលអំពីអនាគតនៃកម្ពុជា។ ដោយផ្អែកលើសកម្មភាពកំពុងកើតឡើងក្នុងពេលបច្ចុប្បន្ន តើវាគ្មិនរបស់យើងរំពឹងថាកម្ពុជានឹងក្លាយទៅជាយ៉ាងណាក្នុងឆ្នាំ ២០៥០? ដោយចាប់ផ្តើមដោយការថ្លែងសុន្ទរកថាដោយ លោក អ៊ូ វិរៈ នាយកគ្រប់គ្រងវេទិកាអនាគត យើងនឹងឈានទៅកិច្ចពិភាក្សា និងការផ្លាស់ប្តូរយោបល់។ សូមអញ្ជើញចូលរួម និងចែករំលែកការយល់ឃើញរបស់អ្នក។ ជាពិសេសនោះយើងចង់ឈ្លងយល់ថា តើ អ្វីទៅជាតួនាទីរបស់សិល្បៈសម្រាប់អនាគតនៃកម្ពុជា។ ចុះអ្នកវិញ! តើអ្នកគិតដូចម្តេចដែរ?

កម្មវិធីជាភាសាខ្មែរ ហើយបកប្រែជាភាសាអង់គ្លេស



14/01/2022 | 6-7:30pm

ហាងកាហ្វេ Java Creative TTP សាខាទួលទំពូង

Panel Discussion: **"Cambodia and the Arts in 2050"**

We kick off the Cultural Season by imagining the future. Based on what is going on today, what do our panelists expect Cambodia to be like in 2050?

Opening with an inspirational talk from Ou Virak, Director of Future Forum, we will jump into exchange and debate. Please come and share your views.

We especially would love to explore what the role the arts might play in Cambodia's future. What do you think?

Program in Khmer, with English translation provided

I សិក្ខាសាលាល្ខោន «អ្នកនឹងធ្វើយ៉ាងណា?»

យើងរីករាយដែលបានសហការជាមួយក្រុមការងារមកពីមជ្ឈមណ្ឌលសិទ្ធិមនុស្សកម្ពុជា ដើម្បីធ្វើកម្មវិធីសិក្ខាសាលាល្ខោននេះឡើង។ អ្នកសម្តែងនឹងសម្តែងឈុតខ្លីៗមួយចំនួនមុនពេលអ្នកដឹកនាំរៀងបញ្ឈប់ពួកគេ ហើយសួរទៅកាន់អ្នកដែលជាទស្សនិកជន ថាតើអ្នកនឹងសម្រេចចិត្តធ្វើសកម្មភាពអ្វីកើតឡើងបន្ទាប់ទៀត។ អ្នកអាចក្រោកឡើង ហើយចូលរួមធ្វើសកម្មភាពនោះដោយខ្លួនឯង។ ប្រសិនបើអ្នកចង់យកឈ្នះខ្លួនឯងឲ្យគិតអំពីស្ថានភាព ដោយបែបផែនផ្សេង ហើយរៀនយកចិត្តអ្នកដទៃមកដាក់ក្នុងចិត្តខ្លួនឯង យើងសូមណែនាំអ្នកឲ្យចូលរួមសិក្ខាសាលានេះ។

សិក្ខាសាលាល្ខោននេះនឹងជាឱកាសដ៏សប្បាយរីករាយ មានការបំផុសគំនិត និងជាឱកាសល្អមួយ ប្រសិនបើអ្នកធ្លាប់គិតចង់ឡើងសម្តែងលើឆាកដោយខ្លួនឯង។



15/01/2022 | 2-4pm

ហាងកាហ្វេ Java Creative TTP សាខាទួលទំពូង

Interactive theatre workshop: **"What would YOU do?"**

We are delighted to partner with the team from CCHR (Cambodian Center for Human Rights) to run this lively theater workshop. The team of actors will perform some short scenarios, before the Director stops them and asks you, the audience, to decide what happens next. You can even get up and try to act out the next steps yourself.

Khmer Language

ល្ខោននិយាយ «ផ្ទះកសិដ្ឋានធម្មជាតិ»

សត្វកសិដ្ឋានបីក្បាលព្រួយបារម្ភពីម្ចាស់ស្រីរបស់ពួកគេដែលទើបតែត្រឡប់មកពីទីក្រុង ហើយហាក់ដូចជាកំពុងធ្លាក់ចូលក្នុងការបាក់ទឹកចិត្ត។ ពួកគេទាំងបីព្យាយាមជួយសង្គ្រោះនាង ហើយលាក់ការពិតមិនឲ្យដឹងថា ពួកគេចេះនិយាយភាសាមនុស្ស។ តើពួកគេទាំងបីអាចជួយនាងបានដែរទេ? ខណៈពេលដែលអ្នកនៅជុំវិញពួកគេគិតថាពួកគេមិនយល់ពីពិភពលោក ហើយថែមទាំងមិនដឹងពីរបៀបគ្រប់គ្រងទៀត។

អ្នកនិពន្ធអត្ថបទល្ខោន៖ ជា សុខយូ

អ្នកដឹកនាំរឿង៖ ស្នង សុភ័ក្រ្ត

ជំនួយការអ្នកដឹកនាំ៖ គាត សុភី



15/01/2022 | 3:30-4:30pm | សាលាមធ្យមវិចិត្រសិល្បៈ (SSFA)

16/01/2022 | 6:30-7:30pm

មជ្ឈមណ្ឌលសហប្រតិបត្តិការកម្ពុជា-ជប៉ុន (CJCC)

Theater: "The Nature Farmhouse"

Three farm animals are worried about their mistress, who has just returned from the city and seems to be suffering from a depression. The three friends do their best to save her, while trying to keep their secret that they know how to speak the human language.

Playwright: CHEA Sokyou

Director: SUONG Sopheak

Assistant Director: KIET Sophy

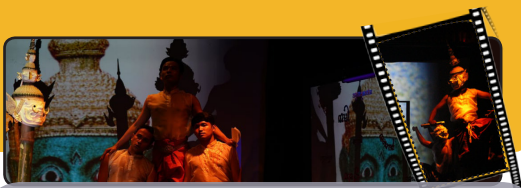
Khmer Language

ស្នាដៃរបស់សហសម័យបែបឌីជីថល «សកេរ»

«សកេរ» ជាស្នាដៃបែបឌីជីថល (រចាំ-កុន) ដោយបង្ហាញទម្រង់ ល្ខោនខោល និងរចាំសហសម័យជាល្ខោនអាន ដើម្បីបកស្រាយ អំពីដំណើររឿងរាមកេរ្តិ៍ដោយដកស្រង់ត្រង់ឈុត «ថ្វាយព្រះទម្រង់»។ ស្នាដៃនេះរួមបញ្ចូលនូវ ការពោល សូត ភ្លេងពិណពាទ្យ និងសំឡេង អេឡិចត្រូនិចហើយនឹងដាក់បញ្ចាំងជូនទស្សនា។

ប្រសិនបើអ្នកធ្លាប់បានទស្សនាស្នាដៃ «ឫសគល់» របស់ ង៉ែត រ៉ាឌី ក្នុងរដូវរហូធម៌ឆ្នាំ ២០២០ អ្នកទាំងអស់គ្នានឹងចង់ដឹងថា តើមាន អ្វីអស្ចារ្យបន្ថែមទៀតសម្រាប់ស្នាដៃបន្ទាប់នេះ។

អ្នកជំនឿង៖ ង៉ែត រ៉ាឌី
ជំនួយការអ្នកជំនឿង៖ ម៉ៅ តារា



22-23/01/2022 | ហាងកាហ្វេ Java Creative TTP សាខាទួលទំពូង
4:30-5:30pm | 6-7pm | 7-8pm

Contemporary dance-film: "Saker"

Choreographer NGET Rady experiments with a digital form, using techniques and gestures from Lakhon Khaol and contemporary dance, to share a creative re-telling of The Ring episode from epic tale, the Reamker, where Hanuman brings Preah Ream's ring to Neang Seda.

Choreographer: NGET Rady
Assistant Choreographer: MAO Dara

រូបភាព៖ កឹម សុវណ្ណា | Photo: KEM Sovanna

ផ្តល់ទីតាំងថត
Filmed at



សិក្ខាសាលា «និពន្ធចម្រៀងអំពីអនាគត»

«បញ្ហាតូចៗ កុំទុកនៅក្នុងចិត្ត ពេលជួបនឹងវិបត្តិ...
ត្រូវចេះដោះស្រាយ បើយើងដួលហើយ ត្រូវក្រោកឈរឡើង
ក្លាហានឈានជើង ហើយដើរតាំងឆ្ពោះទៅមុខ កុំត្រឡប់ក្រោយ
ក្លាហានរឹងមាំតាំង។»

ទំនុកច្រៀងនេះដកស្រង់ចេញពីចម្រៀងមួយរបស់ក្រុមតន្ត្រីយុវវ័យ
នាំសារ ដែលនឹងត្រូវដឹកនាំសិក្ខាសាលានេះ។ អំឡុងពេលសិក្ខា-
សាលានេះ សិស្សានឹងណែនាំអ្នកអំពីសកម្មភាពសាមញ្ញ
សប្បាយ និងជំហានមួយចំនួន ដើម្បីនិពន្ធបទចម្រៀងផ្ទាល់ខ្លួន
របស់អ្នក ដែលបង្ហាញពីក្តីសង្ឃឹម និងកង្វល់របស់អ្នកសម្រាប់
អនាគត។ អ្នកមិនចាំបាច់មានបទពិសោធន៍តន្ត្រីដើម្បីចូលរួមនោះ
ទេ គ្រាន់តែមានឆន្ទៈក្នុងការចែករំលែកគំនិតរបស់អ្នកជាមួយអ្នក
ចូលរួមផ្សេងទៀត ហើយព្យាយាមបង្ហាញពីខ្លួនអ្នកតាមរយៈតន្ត្រី។



29/01/2022 | 9am-12pm | សាលាមធ្យមវិចិត្រសិល្បៈ (SSFA)

Songwriting Workshop: "Writing the Future"

*"Life is like rain, smile, hope, persevere, success is not far away.
Dare to do, dare to decide, do not be afraid, don't be sad, I hope
you can be brave."*

These lyrics are from a song by The Messenger Band, who will be leading this workshop. During the session the artists will guide you through some simple and fun activities and steps to produce your own songs that express your hopes and concerns for the future.

Khmer Language

ការប្រគំតន្ត្រីចាប៊ី «កំណត់ហេតុចាប៊ី»

ស្នាដៃនេះនឹងចាប់ផ្តើមជាមួយការបង្ហាញឧបករណ៍ចាប៊ីដងវែងតាមបែបទម្រង់បុរាណ ក្នុងគោលបំណងបង្ហាញទស្សនិកជនឲ្យបានឃើញអំពីការវិវឌ្ឍនៃចាប៊ីដងវែង និងបញ្ចប់ដោយការប្រគំតន្ត្រីបែបសហសម័យដោយរួមបញ្ចូលនូវឧបករណ៍ភ្លេងខ្មែរ និងឧបករណ៍ភ្លេងបរទេសផ្សេងទៀត។ ចាប៊ីដងវែង គឺជាឧបករណ៍ភ្លេងទទួលបានការស្រលាញ់ចូលចិត្តពីមនុស្សនៅជុំវិញពិភពលោក ហើយការប្រគំតន្ត្រីនេះនឹងឆ្លុះបញ្ចាំងពីទំនាក់ទំនងនៃទម្រង់តន្ត្រីដូចជាការបញ្ចូលគ្នាជាមួយភ្លេង Blues និង Reggae ជាដើម។

អ្នកដឹកនាំ៖ គាត សុគីម និង ខូលីន ហ្គ្រាហ្វថន់
ទីប្រឹក្សាសិល្បៈ៖ ជ័យ ច័ន្ទកិត្យា



29/01/2022 | 3:30-4:30pm | សាលាមជ្ឈមវិចិត្រសិល្បៈ (SSFA)

30/01/2022 | 6:30-7:30pm

មជ្ឈមណ្ឌលសហប្រតិបត្តិការកម្ពុជា-ជប៉ុន (CJCC)

Concert: "Chapei Diary"

Starting from its traditional form, the artists will guide you through Chapei's musical evolution, ending with contemporary Chapei music in collaboration with other instruments.

Artistic Leaders: KEAT Sokim and Colin GRAFTON

Artistic Advisor: CHEY Chankethya

កិច្ចពិភាក្សា និងសំណួរចម្លើយ «ផ្តល់សិទ្ធិដល់សិល្បករថ្ងៃនេះ ពាំនាំមកនូវផលប្រយោជន៍ដល់សង្គមនៅថ្ងៃស្អែក»

តើអនាគតទៅជាបែបណាបើសិនគ្មានសិល្បៈ? បើយើងមិនការពារ
ឬឲ្យតម្លៃសិល្បករក្នុងពេលឥឡូវនេះទេ តើមានរឿងអ្វីកើតឡើង?
យើងនឹងនាំអ្នកទៅកាន់កិច្ចពិភាក្សាមួយដែលឈ្លងយល់អំពីថាតើ
អ្វីទៅជាភាពប្រឈមដែលសិល្បករកំពុងជួបប្រទះក្នុងប្រទេស
កម្ពុជា។ តើយើងគួរមានវិធានការបែបណាដើម្បីផ្តល់តម្លៃឲ្យ
សិល្បករសម្រាប់ជាប្រយោជន៍ដល់សង្គមនាពេលអនាគត។ អ្នកនឹង
បានជួបជាមួយវាគ្មិនកិត្តិយសពីររូបនឹងចែករំលែកទស្សនៈរបស់
ពួកគេមុនពេលឈានទៅកាន់កិច្ចពិភាក្សាបន្ទាប់។
វាគ្មិន៖ ខាទ្រីណា ស្តូក សានទីយ៉ាហ្គូ (ហ្វីលីពីន) និង

លោក រិទ្ធី ប៉ាន់ (កម្ពុជា)

អ្នកសម្របសម្រួល៖ អមរ៉ា ហ្គូអែល
បកប្រែជាភាសាខ្មែរ និងអង់គ្លេស



11/02/2022 | 5-6:30pm | ភាសា: Zoom

Talk, with Q&A: **"Empowering Artists today, Bringing Benefit to Society Tomorrow"**

What if our future doesn't include the arts? If we don't protect and empower artists today, what will the consequences be? In this discussion program, we wish to explore what kinds of risks artists in Cambodia are facing today and what action can be taken to deal with those risks.

Speakers: Katrina Stuart Santiago (Philippines) & Rithy Panh (Cambodia)

Moderator: Amara GOEL

Khmer & English with language interpretation

ល្ខោននិយាយ «បុគ្គលជោគជ័យ»

អំឡុងឆ្នាំ ២០២១ សិល្បៈខ្មែរអមតៈបានសហការជាមួយអ្នកនិពន្ធ និងអ្នកដឹកនាំល្ខោន ភូ ហង់-បាទីស្ត រៀបចំសិក្ខាសាលាអំពីមូលដ្ឋាន គ្រឹះនៃការសរសេរនិងអភិវឌ្ឍអត្ថបទល្ខោន។ ក្នុងចំណោមអត្ថបទ ទាំង ១០ ដែលនិពន្ធថ្មី អត្ថបទរឿង «បុគ្គលជោគជ័យ» និពន្ធដោយ សួស យ៉ាមី ត្រូវបានជ្រើសរើសដើម្បីអភិវឌ្ឍឲ្យក្លាយទៅជាផលិតកម្មពេញសម្រាប់កម្មវិធីរដូវវស្សាធម៌។ កុំភ្លេចចូលរួមទស្សនាការសម្តែងដើម្បីឈ្វេងយល់ពីសាច់រឿងអំពី រីតា ជាគ្រូបង្រៀនថ្នាក់មត្តេយ្យ ប៉ុន្តែស្រមៃចង់ក្លាយជាស្ត្រីជំនួញ។ រីតា បានទៅជួបជាមួយគ្រូជោគជ័យដើម្បីជួយនាងឲ្យសម្រេចគោលដៅ ពេលនោះគាត់បញ្ចុះបញ្ចូលនាងឱ្យណែនាំទុនជាមួយគាត់ចំនួនពីរម៉ឺនដុល្លារ។ ហើយនាងកុហកប្តីរបស់នាងថា នាងយកលុយនោះ ទៅវិនិយោគជាមួយមិត្តភក្តិ។

ដឹកនាំល្ខោនដោយ៖ ណេន ភារិទ្ធ | និពន្ធដោយ៖ សួស យ៉ាមី
ទីប្រឹក្សាអត្ថបទល្ខោន៖ លីម ជាន់ណា



12/02/2022 | 3:30-4:30pm | សាលាមជ្ឈមវិចិត្រសិល្បៈ (SSFA)

13/02/2022 | 6:30-7:30pm

មជ្ឈមណ្ឌលសហប្រតិបត្តិការកម្ពុជា-ជប៉ុន (CJCC)

Theater: **"Success in the Air"**

In 2021, CLA, with Jean-Baptiste PHOU, ran a workshop on writing for the stage. From ten scripts, Success in the Air by SUOS Yamy was selected to be developed into a full production for the Cultural Season. Come and see the show and meet Rita, a kindergarten teacher who dreams of being a businesswoman.... She starts seeing a coach to help her with her goals and he persuades her to invest \$20,000 into his business.

Director: NEN Phearith | Writer: SUOS Yamy

Script Consultant: LIM Phanna

Khmer Language

ល្ខោនអាន «ទង្វើថ្ងៃនេះ ផលតបស្គង់ថ្ងៃស្អែក»

អំឡុងឆ្នាំ ២០២១ សិល្បៈខ្មែរអមតៈបានសហការជាមួយអ្នកនិពន្ធ និងអ្នកដឹកនាំល្ខោន លោក ភូ ហុង-បាទីស្ត រៀបចំសិក្ខាសាលាមូលដ្ឋានគ្រឹះនៃការសរសេរនិងអភិវឌ្ឍអត្ថបទល្ខោន។ ក្នុងកម្មវិធីនេះ យើងរីករាយចែករំលែកជាមួយអ្នកនូវស្នាដៃល្ខោននិយាយនិពន្ធថ្មីចំនួនបួនរឿងដែលជាផ្នែកពីសិក្ខាសាលានេះ។ សិល្បករនឹងបង្ហាញឈុតខ្លីនៃល្ខោនរបស់ពួកគេនីមួយៗ ដែលមានរយៈពេល១៥នាទី។ ដូច្នេះអ្នកនឹងមើលឃើញពីការអភិវឌ្ឍនៃទេពកោសល្យថ្មីៗ និងរសជាតិផ្សេងគ្នានៃអត្ថបទល្ខោននិយាយនិពន្ធថ្មី នៅក្នុងវិស័យល្ខោននៃប្រទេសកម្ពុជា។

Live readings of new plays: Actions & Consequences

During 2021, CLA, with Jean-Baptiste PHOU, ran a workshop on fundamentals for stagewriting, and script development.. In this program we are excited to share with you four works created through that series. We will present 15-minute versions of each piece - so you can get a flavour of new talents emerging into Cambodia's theater scene. The first three plays are directed by: SUONG Sopheak, with support from Script Consultant: LIM Phanna

Khmer Language

17/02/2022 | 3-4pm | សាលាលាមធម្មវិចិត្រសិល្បៈ (SSFA)

កញ្ចក់លើដងវិថី៖ ប្តីប្រពន្ធមួយគូឈ្លោះគ្នាខណៈពេលដែលកំពុងបើកបរនៅលើផ្លូវមាញឹក។ ពេលពួកគេកំពុងស្រែកដាក់គ្នាទៅវិញទៅមក និងមិនបានគោរពភ្លើងចរាចរណ៍។

អ្នកនិពន្ធ៖ ចាន់ ពិសី | **អ្នកដឹកនាំល្ខោន៖** សុង សុភ័ក្រ្ត
ទីប្រឹក្សាអត្ថបទល្ខោន៖ លីម ជាន់ណា

Reality on the Road: An ill-mannered couple starts arguing while driving on a busy road. As they swear, shout and spit at each other, they start to disobey the traffic laws....

Writer: CHAN Pisey

កម្មញ្ញៀវឬ? ទង្វើដែលគ្មានទំនួលខុសត្រូវរបស់ឪពុកធ្វើឲ្យកូនស្រី
ពៅជំពាក់បំណុលគេ។ តើជាក់ហុសអ្នកណា? កូនស្រីច្បងរបស់គាត់
ច្បាស់ណាស់ថា ឪពុករបស់នាងត្រូវទទួលខុសត្រូវចំពោះទង្វើនេះ
ប៉ុន្តែម្តាយនាងបែរជាបន្ទោសថាវាជាកម្មញ្ញៀវ ហើយកាន់តែធ្លាក់ទឹក
ចិត្តទៅៗ ចំពោះជោគវាសនាគ្រួសារ។ តើពួកគេអាចស្រោចស្រង់
ស្ថានភាពគ្រួសារបានដែរឬទេ?
អ្នកនិពន្ធ៖ ថា ស្រីនុត | អ្នកដឹកនាំល្ខោន៖ ស្នង សុភ័ក្រ
ទីប្រឹក្សាអត្ថបទល្ខោន៖ លីម ជាន់ណា

Karma: The actions of an irresponsible father land his youngest daughter in debt. But whose fault is it? His elder daughter knows her father is irresponsible, but her mother puts it down to karma. Can the family put aside their differences and find a way forward?
Writer: THA Sreynuth

បេះដូងនាងកា៖ ស្រីតូច ចង់ក្លាយជាអ្នករាំ ប៉ុន្តែម្តាយរបស់នាង
ចង់ឲ្យនាងធ្វើអ្វីផ្សេងៗ នៅពេលដែល មីង ធាវី ដឹងថា ស្រីតូច បាន
បោះបង់ការសិក្សាជំនាញធនាគារទៅរៀនរាំ គាត់ខឹង ហើយបណ្តេញ
នាងចេញពីផ្ទះ។
អ្នកនិពន្ធ៖ គាត សុគីម | អ្នកដឹកនាំល្ខោន៖ ស្នង សុភ័ក្រ
ទីប្រឹក្សាអត្ថបទល្ខោន៖ លីម ជាន់ណា

Dancer at Heart: Srey Touch wants to be a dancer but her mother has other ideas for her. When Ming Theavy discovers that Srey Touch has given up her studies in banking to pursue dance training, she is furious and kicks her daughter out of the family.
Writer: KEAT Sokim

យើងនឹងមានការសម្តែង ល្ខោនអានរឿង «បុគ្គលជោគជ័យ» ផងដែរ
ព័ត៌មានបន្ថែមពីសាច់រឿង សូមចូលមើលអត្ថបទទំព័រខាងលើនៃ
ល្ខោននិយាយរឿង «បុគ្គលជោគជ័យ»។
We will also present a short reading of "Success in the Air"
(see above)

កម្មវិធី «អំណានក្នុងអនាគត»

កាលពីខែកុលា ឆ្នាំ ២០២១ សិល្បៈខ្មែរអមតៈបានប្រកាសជ្រើសរើសអត្ថបទអក្សរសិល្ប៍ច្នៃប្រតិដ្ឋ ក្រោមប្រធានបទ «ទង្វើថ្ងៃនេះ ផលតបស្នងថ្ងៃស្អែក»។ យើងទទួលបានបេក្ខជនដាក់ពាក្យជាច្រើនសម្រាប់ស្នាដៃ អត្ថបទកំណាព្យ និងសំណេរ ហើយយើងបានជ្រើសរើសចំនួន ៤ ស្នាដៃមកដាក់បង្ហាញក្នុងកម្មវិធីរដូវវស្សាធម៌។ អ្នកនិពន្ធដែលត្រូវបានជ្រើសរើសទាំង ៤ នាក់នឹងអានស្នាដៃរបស់ពួកគេផ្ទាល់ ហើយទស្សនិកជនមានឱកាសចូលរួមចែករំលែកចំណាប់អារម្មណ៍ និងសួរសំណួរទៅកាន់អ្នកនិពន្ធផងដែរ។ បន្ថែមលើសពីនេះ យើងនឹងមានឱកាសបានលឺអំពីទស្សនៈរបស់ពួកគេលើអត្ថបទអក្សរសិល្ប៍ច្នៃប្រតិដ្ឋនិងអនាគត។ សូមអញ្ជើញចូលរួមដើម្បីឈ្វេងយល់ទាំងអស់គ្នា៖

"អុកចក្រុង" កន្សា ប៉ុបអែណេ | "ចាបសំបុក" ស វ៉ាន់ជា
"ផ្ទះកន្លាំងបីខ្នង" ជា កុងហៃ | "Planet E" ឡាយ ឈុនយី

អានផ្ទាល់ជាភាសាខ្មែរប៉ុណ្ណោះ
អានតាមអនឡាញជាភាសាខ្មែរ ហើយបកប្រែជាភាសាអង់គ្លេស



19/02/2022 | 2-3:30pm | ហាងកាហ្វេ Java Creative TTP សាខាទួលទំពូង
26/02/2022 | 8-9:30am | តាមរយៈ Zoom

Live readings of creative writing: "Reading the Future"

Following an open call for Creative Writing on the theme of Action Today, Consequences Tomorrow, we received a wide range of submissions from which we selected four pieces. In this special event, the four authors will read their work and we will hear their perspectives on creative writing and the future.

Please come and discover: '**Chess**' by Kanya Pop Aine, '**Sparrow Nest**' by SOR Randa, '**The Three Roof Wooden House**' by CHEA Tonghai and '**Planet E**' by Lay Chhunyi.

In-person readings: Khmer only

Online readings: Khmer with English translation

ស្នាដៃតន្ត្រីបែបឌីជីថល «ចង្វាក់»

«ចង្វាក់» គឺជាស្នាដៃបែបឌីជីថលទី២ដែលតែងនិពន្ធថ្មីមួយដោយរួមបញ្ចូលនូវសំឡេងដ៏អស្ចារ្យនៃឧបករណ៍ភ្លេងខ្មែរ ព្រមទាំងឧបករណ៍ផ្សេងទៀតដែលមកពីផ្នែកខ្លះនៃពិភពលោកដូចជាអាហ្វ្រិក និងសហព័ន្ធអារ៉ាប់រួមជាដើម។ ក្នុងស្នាដៃនេះ ស្ត្រីជាឧបករណ៍បង្កើតចង្វាក់នាំមុខគេធ្វើឲ្យការសម្តែងមានកម្លាំងស្នាហាប់ព្រមទាំងរួមបញ្ចូលនូវក្បាច់ស្នា និងយក្សក្នុងទម្រង់ល្ខោនខោល។ ស្នាដៃនេះនឹងចាក់បញ្ចាំងនៅលើអេក្រង់ធំៗ ក្នុងស្នាដៃនេះគេប្រើស្ត្រីចំនួន៧ប្រភេទខុសៗគ្នាដើម្បីបង្កើតជាចង្វាក់យ៉ាងរល្អដូចជា ស្ត្រីធំ ស្ត្រីចម្បា ស្ត្រីទីវេទា ស្ត្រីចង្វាក់ ស្ត្រីបុងហ្គោ ស្ត្រីឈុត និងស្ត្រីជារ៉ាំប៊ូកា។

អ្នកនិពន្ធបទភ្លេង និងដំឡើងស្នាដៃ៖ រស់ សុគន្ធា
ជំនួយការអ្នកដំឡើង៖ នួន សុរិទ្ធ



19-20/02/2022 | ហាងកាហ្វេ Java Creative TTP សាខាទួលទំពូង
4:30-5:30pm | 6-7pm | 7-8pm

Music-film: **"Rhythm"**

The second digital creation for the 2022 Cultural Season, Rhythm is a new composition which combines the powerful sound of Cambodian traditional instruments alongside instruments from other parts of the world, including Africa and the United Arab Emirates. Featuring seven kinds of drums! Including Skor Thom, Jamba, Tyreba, Talking Drum, Bongo, Drum Set and Darabuka!

Composer and Director: ROS Sokunthea
Assistant: NOUN Sovitou

រូបភាព៖ ភីម សុវណ្ណា | Photo: KEM Sovanna

ភាពយន្តឯកសារ «យុវជនជនជាតិដើម»

ផលិតករភាពយន្តវ័យក្មេងបីរូបមកពីខេត្តរតនគិរី លោក មឿន វ៉ាម៉ិច កញ្ញា ចេន សុជាតា, កញ្ញា ភោក រានី នឹងចាក់បញ្ចាំងភាពយន្តឯកសារដែលពួកគេបានផលិតជាផ្នែកមួយនៃគម្រោងដឹកនាំដោយមជ្ឈមណ្ឌលបុប្ផាណា និងយូណេស្កូ។ យុវជន ៣០ រូបបានរៀនអំពីដំណើរការនៃការផលិតភាពយន្តឯកសារ (មុនផលិតកម្ម អំឡុងពេលផលិតកម្ម និងក្រោយពេលផលិតកម្ម) ឥឡូវនេះពួកគេអាចផលិតសម្ភារៈសោតទស្សន៍ជាភាសារបស់ពួកគេ អំពីជីវិត និងវប្បធម៌នៃសហគមន៍របស់ពួកគេ។

ភាពយន្ត៖ ភាសាទំពូនប្រែជាភាសាអង់គ្លេស
កិច្ចពិភាក្សា៖ ជាភាសាខ្មែរ



27/02/2022 | 3-5pm |

មជ្ឈមណ្ឌលសហប្រតិបត្តិការកម្ពុជា-ជប៉ុន (CJCC)

Documentary Film Screenings: "Indigenous Youths"

Three young filmmakers from Ratanakiri province, MOEUN Ramich, CHEN Socheata and PHOK Rany, will join us to present documentary films that they have created as part of a project led by Bophana Audiovisual Resource Center and UNESCO.

After watching A Tasty Drop, Sound of Gourd and Answers, participants will get a chance to discuss with the young filmmakers on various topics concerning the current indigenous cultural scene in Cambodia, impacts and consequences, and challenges facing indigenous cultures in the future.

Films: Tampuan language with English subtitles

Discussion: Khmer language

I រាំ «ចុះហើយ ដកណៅចេ (បណ្តុះដុះ ដំកំពៀច)»

អ្នកដំឡើងស្នាដៃទាំងពីរបានប្រើប្រាស់ចំណេះជំនាញរាំប្រពៃណី ជនជាតិកួយ រាំបុរាណ និងរាំសហសម័យដើម្បីស្វែងរកទំនាក់ទំនងមិនអាចកាត់ផ្តាច់បានរវាងមនុស្ស និងធម្មជាតិ។ ពិភពលោក កាន់តែយល់ដឹងអំពីសារៈសំខាន់នៃការថែរក្សាបរិស្ថានធម្មជាតិ ខណៈពេលដែលមនុស្សយើងជាអ្នកថែរក្សាផង និងជាអ្នកបំផ្លាញបរិស្ថានធម្មជាតិជុំវិញខ្លួនឯងផង។

ប្រសិនបើអ្នកបានមើលការសម្តែង «ប្រពៃណីភូមិខ្ញុំ» ក្នុងកម្មវិធីរដូវ វប្បធម៌ឆ្នាំមុន ហើយចង់សិក្សាល្បឿងយល់អំពីផលប៉ះពាល់នៃការផ្លាស់ប្តូរក្នុងសហគមន៍កម្ពុជាចំពោះធម្មជាតិ អ្នកគួរតែចូលរួមទស្សនាការសម្តែងនេះ ដែលរួមមានការសម្តែងរាំដោយសហគមន៍ជនជាតិកួយ រាំសហសម័យ ការប្រគំភ្លេងនិងចម្រៀងដោយផ្ទាល់ ។

អ្នកដំឡើងស្នាដៃ៖ ខា ស្រស់ និង ជុំរណ្ណ សុជាតី (បើល) ស្ថាបនិក SilverBelle និងជាព្រឹទ្ធបុរសរងនៃសាកលវិទ្យាល័យភូមិន្ទវិចិត្រសិល្បៈ



26/02/2022 | 3:30-4:30pm | សាលាមជ្ឈមវិចិត្រសិល្បៈ (SSFA)

27/02/2022 | 6:30-7:30pm

មជ្ឈមណ្ឌលសហប្រតិបត្តិការកម្ពុជា-ជប៉ុន (CJCC)

Dance: "Mother Nature"

Using their knowledge and skills of traditional Kouy dance, classical Cambodian dance and contemporary Cambodian dance, the two choreographers have been working together to explore the inseparable relationship we humans share with nature.

The performance includes indigenous dance, contemporary dance, live music and singing.

Choreographers: KHA Sros, CHUMVAN Sodachivy (Belle)

ពិព័រណ៍ និងសិក្ខាសាលា «វីរជនសិល្បៈ និងកត្តាញ៉ាំងចិត្ត»

ក្នុងមហោស្រពសិល្បៈដើម្បីសន្តិភាពឆ្នាំ ២០១៩ សិល្បៈខ្មែរអមតៈ បានសហការជាមួយក្រុមអ្នកស្រាវជ្រាវ ៩ រូបដើម្បីកំណត់អត្តសញ្ញាណវីរជនសិល្បៈ និងរូបធម៌មកពី ២៥ ខេត្តក្រុង។ ហើយគម្រោងស្រាវជ្រាវរបស់ពួកគេត្រូវបានដាក់បង្ហាញក្នុងពិព័រណ៍ដើម្បីអបអរសាទរទៅដល់វីរជនសិល្បៈទាំង ២៥ រូប និងឈ្វេងយល់អំពីកត្តាផ្សេងៗ ដែលជំរុញលើកទឹកចិត្តពួកគេឲ្យធ្វើវា។ យើងពិតជាមានសោមនស្សដែលអាចនាំយកគម្រោងនេះមកជាថ្មីម្តងទៀត ដើម្បីឲ្យទស្សនិកជនមានឱកាសបានឈ្វេងយល់កាន់តែស៊ីជម្រៅអំពីកត្តានានា ដែលបានជំរុញលើកទឹកចិត្តសិល្បករចម្រុះទាំងអស់នេះឲ្យធ្វើសកម្មភាព ហើយចូលរួមវិភាគថា តើអ្វីទៅជាផលតបស្នងពីសកម្មភាពរបស់ពួកគេសម្រាប់យើងពេលបច្ចុប្បន្ន។

សិល្បករ៖ តាន់ រត្នី និង ស៊ីនតា វីបូរ
សម្របសម្រួលដោយ៖ អាន រស្មី



Exhibition & Workshop: “**Unsung Heroes of Cambodian Arts & Culture**”

In 2019, as part of the Arts4Peace Festival, Cambodian Living Arts worked with a team of 9 researchers to identify an unsung hero of Cambodian arts and culture from each of Cambodia's 25 provinces. Their research was developed into an exhibition, celebrating those 25 individuals and looking at what motivated them to do what they did. We are delighted to bring back this visual and documentary tribute, and to invite audiences to explore more deeply what circumstances inspired these diverse artists to take action, and consider what consequences their actions have had for us today.

Artists: TAN Vatey and Sinta WIBOWO
Workshop Facilitator: AN Raksmeay

ក្រុមការងារកម្មវិធីរដូវវស្សាធម៌ | The Season Team

អ្នកដឹកនាំគម្រោង៖
យ៉ុន សុខខន

Curator & Season Manager:
YON Sokhorn

អ្នកចនា​កម្មវិធី៖
យ៉ុន សុខខន, សូ ភីណា

Programming:
YON Sokhorn, SO Phina

ផ្នែកភស្តុភារ និងសម្របសម្រួលទូទៅ៖
ឥន្ទ សម៉ាណាក់, ថន សីម៉ា,
ប៉ូ សាកុណ

Logistics & Coordination:
EN Sormanak, THORN Seyma,
PO Sakun

ផ្នែកបច្ចេកទេស និងផលិតកម្ម៖
ហួត ប៊ុន្នី, ស្កត ច័ន្ទជាលី, កែវ ជី,
ចិន ប៊ុរី, ភោគ សារិទ្ធ,
សុខ ស៊ីផាន់ណែត

Technical and Production:
HOURT Bunny,
SOTH Chandaly, KEO Thy,
CHEN Borey, PHOK Sarith,
SOK Siphanneth

ផ្នែកទំនាក់ទំនង និងផ្សព្វផ្សាយ៖
ជាវី ភក្តី, ជឿន សុជាតា,
ថន ដីកា, សួល ណារី

Communication & Outreach:
PHARY Phacdey,
CHOEUN Socheata,
THON Dika, SUOL Nary

សូមថ្លែងអំណរគុណយ៉ាងជ្រាលជ្រៅ
សម្រាប់ការចូលរួមរបស់សិល្បករ
និងអ្នកស្ម័គ្រចិត្តទាំងអស់ ប្រសិនបើ
មិនមានការចូលរួមពីអ្នកទាំងអស់
គ្នាទេ កម្មវិធីនេះក៏មិនអាចប្រព្រឹត្ត
ទៅបានដែរ។





Thank you to all artists and
volunteers,
the Cultural Season would
not be possible without your
participation.

អ្នកប្រឹក្សាកម្មវិធី៖
ហ្វ្រង់ស៊ីស រដ្ឋហ្គាដ

Advisor:
Frances RUDGARD

សម្រាប់ព័ត៌មានបន្ថែមពីកម្មវិធីរដូវវប្បធម៌
និងទស្សនាចររដូវវប្បធម៌ក្នុងខែមីនា ឆ្នាំ២០២២
សូមតាមដានតាមរយៈ៖

For more information about the Season and its
Provincial Tour in March 2022, please follow us:

-  info@cambodianlivingarts.org
-  Cambodian Living Arts (CLA)
-  [cambodianlivingarts](https://www.instagram.com/cambodianlivingarts)
-  www.cambodianlivingarts.org/cultural-season-2022

រៀបចំដោយ
Organized by



ផ្តល់មូលនិធិដោយ | Funded by

COMMONSENSE FUND



ស្ថាប័ន
Sverige



ដៃគូផ្សព្វផ្សាយ
Media partner



ដៃគូសហការ
In collaboration with



គាំទ្រដោយ
Supported by



ទីតាំង
Venues

